

▶ Highlights

…今月は「ひとり親家庭などへ中学校卒業祝金を支給」と「ペットボトルの分別に協力を」のお知らせです。

英語

Junior High School Graduation Gift to Single Parent Families

"Graduation gift (money)" will be presented to single parent families when their child graduates from junior high school. Eligibility: Single parents (guardians) living in Ageo as of March 1, 2012, whose child lives with them and will graduate from junior high school in March 2012. Amount: 10,000 yen per eligible child. Application: Bring a bankbook under the guardian's name to *Kodomo-Shien-Ka* (2F of City Hall, Tel.775-5120/Fax774-5342) or its branch office between March 1 (Thu) and March 31 (Sat).

Separation of Plastic Bottles

Before putting out plastic bottles at a waste collection station, you are kindly requested to remove caps, rinse inside, remove labels and then flatten bottles. The plastic bottles will be used as materials for packaging sheets and synthetic fibers. The removed caps can be put in the same bag as plastic bottles; however, the removed labels should be put out on "Burnable Waste Day." Your cooperation will be greatly appreciated. For more information, contact *Nishikaizuka-Kankyo-Center*. Tel.781-9141/Fax 781-9166

For more information

Please contact *Jichishinkou-Ka* (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m.~12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

ポルトガル語

Felicitação para formandos do ginásio com família de pais sozinhos

Para famílias de pais sozinhos residentes em Ageo na data de 1.º de março de 2012, estará o responsável apto a fazer o pedido de pagamento da felicitação por cada criança que se formará no ginásio e que esteja registrada no mesmo endereço. Valor da felicitação: 10.000 ienes por cada criança. Requerimento: Prefeitura de Ageo, 2.º andar no *Kodomo-Shien-Ka* (Tel.775-5120/Fax 774-5342) ou em algumas das sucursais da prefeitura ou postos regionais no período de 01 (quinta-feira) à 31 (sábado) de março. Levar a caderneta da conta bancária do responsável da criança.

Separação das garrafas pet

Antes de levar as garrafas pet para o local de coleta de lixo devemos retirar a tampa, lavar o interior com água, retirar o rótulo, amassar e depois jogar. As garrafas pet serão reaproveitadas para confecção de plásticos para empacotamentos e matéria prima de fibra sintética. Os rótulos das garrafas deverão ser jogados no dia de lixo incinerável. As tampas deverão ser jogadas no mesmo lixo das garrafas pet. Contamos com a sua colaboração. Para maiores informações favor entrar em contato com *Nishikaizuka-Kankyo-Center*. Tel.781-9141/Fax 781-9166

Para maiores informações

Favor contactar *Jichishinkou-Ka* (inglês/japonês) Tel.775-3548/Fax775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as. feiras, de 13h00~16h00). A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontradas informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

スペイン語

Bonificación por graduación a la familia monoparental

A la madre soltera o padre soltero de cuyo hijo se gradúa de la secundaria básica en marzo de 2012 y vive junto con él a la fecha del 1 de marzo, 2012 en Ageo, se le otorgará una bonificación por graduación. Valor del subsidio: 10,000 yenes por hijo. La solicitud se aceptará desde el 1 (jueves) hasta el 31 (sábado) de marzo en *Kodomo-Shien-Ka* (2 piso de la municipalidad, Tel.775-5120/Fax774-5342) u oficinas de la municipalidad Al presentar la solicitud, no debe olvidar llevar la libreta de banco de los tutores.

Clasificación de la basura; botellas de PET

Cuando tira las botellas PET en los lugares deseados para la basura, tenga a bien respetar las reglas; quitar el tapón y la etiqueta, lavar ligeramente el interior de la botella y aplastarla. Estos plásticos reciclados se convertirán nuevamente en la envoltura transparente y fibras sintéticas. En cuanto a la etiqueta, debe sacarla en el día de "basura combustible", y por otra parte, la tapa será desechada en la misma bolsa de plástico que las botellas de PET. Agradecemos enormemente su colaboración. Para más información, póngase en contacto con *Nishikaizuka-Kanyo-Center*. Tel.781-9141/Fax 781-9166

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con *Jichishinkou-Ka* en japonés o en inglés (Tel.775-3548/Fax775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" para los residentes extranjeros en español en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

中国語

向单亲家庭儿童支付中学毕业祝贺金

向单亲家庭，儿童中学毕业时支付「单亲家庭等毕业祝贺金」。对象：单亲家庭里有将于平成24年3月中学毕业的儿童，平成24年3月1日儿童与家长(监护人)在市内居住并同居。金额：每位儿童1万日元。申请：请携带家长名义的银行帐户将于3月1日(星期四)~31日(星期六)在儿童支援课(市役所2楼，电话775-5120/传真774-5342)或各支所，出张所报名申请。

塑料瓶的分类

把塑料瓶放到垃圾收集所时，请用水洗刷内部，取下盖子，剥掉标签，压扁后放出去。我们大家放出的塑料瓶，成为包装布或化学纤维的原料。请把剥掉的标签归入「可燃物回收日」倾倒，把取下的盖子一起放入塑料瓶的袋里倾倒。谢谢大家协助。详细情况请在西贝家环境中心询问。电话781-9141/传真781-9166

详细情况请在以下机关询问

自治振兴课 电话.775-3548(英语或日语) 传真775-9819 或外国人询问窗口、每星期一、下午1点~4点(汉语)。「你好消息」(Hello Corner News)是上市市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上，您可以随时阅读。(您如果在市内居住，还可以申请邮寄)